

Egyezmény

Az Európai Határvárosok Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás létrehozásáról

Jelen Egyezményhez csatlakozó tagok (a továbbiakban: Tagok)

- *hivatkozva* az Európai Parlament és a Tanács által 2006. július 5-én elfogadott, az európai területi együttműködési csoportosulásról szóló 1082/2006/EK számú rendeletre (a továbbiakban: **Rendelet**);
- *hivatkozva* a Magyarország Országgyűlés által elfogadott, az európai területi együttműködési csoportosulásról szóló 2007. évi XCIX. törvényre (a továbbiakban: **Törvény**), mint a 1082/2006/EK számú rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket tartalmazó jogszabályra, valamint az e jogszabályhoz kapcsolódó további rendelkezésekre;
- *hivatkozva* a Román Parlament által az 52/2008. számú törvénnyel jóváhagyott, Ordonantă de Urgență a Guvernului nr.127/2007 privind Gruparea europeană de cooperare teritorială megnevezésű román sürgősségi kormányrendeletre;
- *rámutatva* az európai területi együttműködési csoportosulások által elősegített gazdasági és társadalmi fenntartható fejlődés fontosságára;

az Európai Határvárosok Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás létrehozása céljából megállapodnak a következőkben:

I. cikkely

A CSOPORTOSULÁS ELNEVEZÉSE, SZÉKHELYE, MŰKÖDÉSI TERÜLETE

1. A Csoportosulás teljes hivatalos neve magyar nyelven: Európai Határvárosok Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás, rövidített hivatalos neve magyar nyelven: Európai Határvárosok ETT.
2. A Csoportosulás teljes hivatalos neve román nyelven: Gruparea Europeană de Cooperare Teritorială Orașele Europene de frontieră cu răspundere limitată, rövidített hivatalos neve román nyelven: Orașele Europene de frontieră GECT.
3. A Csoportosulás teljes hivatalos neve angol nyelven: European Border Cities European Grouping of Territorial Cooperation Limited Liability, rövidített hivatalos neve angol nyelven: European Border Cities EGTC.
4. A Csoportosulást létesítő okirat szerinti székhelyének országa: Magyarország, székhely települése: Nyíregyháza. A Csoportosulás székhelyének címe: 4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1., Magyarország.
5. A Csoportosulás területe az alapító és csatlakozó Tagok közigazgatási területe összesen.

San

St

Bo

II. Cikkely

A CSOPORTOSULÁS ÁLTALÁNOS ÉS KÜLÖNÖS CÉLKITŰZÉSEI

1. A Csoportosulás általános célja, hogy határ menti együttműködés keretében, a gazdasági és társadalmi kohéziót megerősítse tagjai között.
2. A Csoportosulás különös céljai a határ menti együttműködés keretei között:
 - a) közös régiófejlesztési programok (melyek megvalósítása a szükséges uniós és tagállami jóváhagyások alapján történik), tervek és határon átnyúló projektek kidolgozása valamint ehhez kapcsolódó projektgenerálás, megvalósítás és fejlesztés;
 - b) turizmusfejlesztés, valamint ehhez kapcsolódó projektgenerálás, megvalósítás és fejlesztés, turisztikai infrastruktúra-fejlesztés, közös marketing.

III. Cikkely

A CSOPORTOSULÁS FELADATAI

1. A Csoportosulás elsődleges feladata, hogy az Európai Unió által – az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Szociális Alap és/vagy a Kohéziós Alap útján – nyújtott társfinanszírozás mellett, határ menti együttműködésben létrejövő programokat (melyek megvalósítása a szükséges uniós és tagállami jóváhagyások alapján történik), és projekteket valósítson meg a Csoportosulás területén.
2. Az Európai Unió által nyújtott társfinanszírozott fellépések tekintetében, a közösségi alapok ellenőrzésére vonatkozó, mindenkor hatályos jogszabályokat kell alkalmazni.
3. A Csoportosulás további feladatai:
 - a) a II. Cikkely 2. pontjában megfogalmazott különös célok programok, projektek útján történő végrehajtása az Európai Unió pénzügyi hozzájárulásával vagy a nélkül;
 - a) az érintett települések fejlesztése, személyi és dologi erőforrásainak hatékony használatával, valamint az uniós, magyarországi, romániai állami és területi költségvetési pályázati források hatékony felhasználásával;
 - b) önálló gazdálkodásának keretein belül, céljai elérése érdekében tevékenység folytatása, amely tevékenység eredménye kötelezően visszaforgatásra kerül a Csoportosulás tevékenységébe;
 - c) ösztönözni a vállalkozói szándék támogatását, különösen a kis- és középvállalkozások együttműködését, valamint a határokon átnyúló kereskedelmi és vállalkozói hálózatok fejlesztését;
 - d) biztosítani a célok megvalósításához szükséges személyi és anyagi feltételek, know-how, valamint adatok, információk szabad áramlását;

IV. Cikkely

A CSOPORTOSULÁS TAGJAI

1. A Csoportosulás alapító tagjai Magyarország és a Román Köztársaság területén elhelyezkedő önkormányzatok, melyek az Alapszabály 1. számú mellékletében vannak feltüntetve. A törvényes keretek között létrehozott Társuláshoz csatlakozhatnak más

Handwritten signature

önkormányzatok is Romániából vagy Magyarországról, illetve más országokból is, mint csatlakozó tagok, miután aláírták a Társulás alapító dokumentumait.

2. A Csoportosulás alapító tagjainak jegyzékét az az Alapszabály 1. számú melléklete tartalmazza.

3. Új tag a Csoportosuláshoz, az alapítási procedúra befejezése után csatlakozhat. A Csoportosuláshoz csatlakozó tagok jegyzékét az Alapszabály 2. számú Melléklete (Minta lista) tartalmazza.

4. Az egyes tagok, tagsági jogviszonyuk megszűnését követően, az őket tartalmazó mellékletből törlésre kerülnek.

V. Cikkely

A CSOPORTOSULÁS LÉTREHOZÁSA, MŰKÖDÉSI IDŐTARTAMA, MEGSZŰNÉSE

1. A Csoportosulás leendő tagjai az alapítás során, a vonatkozó uniós és nemzeti szabályozást figyelembe véve, a szükséges dokumentumok eljuttatása mellett, a Csoportosulásban való részvételi szándékukról értesítik saját tagállamukat, illetve országukat,

2. Az alapító tagok részvételét biztosító jóváhagyások jogerőre emelkedését követően a Csoportosulás nyilvántartásba vételét, a Törvény szerint eljárni köteles, alapítók által felkért külső jogi szakértő kérelmére, Magyarország Fővárosi Törvényszéke végzi.

3. A Csoportosulás a jogi személyiségét Magyarország Fővárosi Törvényszéke nyilvántartásba vételéről szóló határozatának jogerőre emelkedésével szerzi meg. A Csoportosulás a jogerős nyilvántartásba vételt követően kezdi meg működését, egyúttal határidőn belül gondoskodik a Rendeletben előírt közzétételről és tájékoztatásról.

4. A Csoportosulás létrehozásával kapcsolatos ügyekben a magyar tagok, a Törvény szerint eljárni köteles, alapítók által felkért külső jogi szakértő útján járnak el.

5. A Csoportosulás a nyilvántartásba vétel napjától határozatlan ideig működik. A Rendelet előírásaival összhangban (4. és 5. cikkely) a működési időtartam határozott idejűre változtatható.

6. A Csoportosulás csak jogutód nélkül szűnhet meg, mely esetben a Rendelet, a Törvény és a székhely szerinti tagállam egyéb vonatkozó szabályai az irányadóak.

7. A Csoportosulás Magyarország Fővárosi Törvényszékének nyilvántartásából való jogerős törléssel szűnik meg.

VI. Cikkely

AZ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSA

1. A Csoportosulás bármely tagja javasolhatja az Egyezmény módosítását.

2. A javasolt módosítási szöveget írásban kell benyújtani a Csoportosulás Igazgatójának, aki azt a Közgyűlés ülése előtt, valamennyi taggal, a módosítás értelmezésére és javaslattétel megfogalmazására legfeljebb 60 napot hagyva, írásban közli.

3. A tagok a javasolt módosításról egyhangúlag döntenek.

4. Az Egyezmény módosításának átvezetésével kapcsolatos szabályokra a Rendelet 4. és 5. cikkei, valamint a székhely tagállam vonatkozó szabályai az irányadóak.

Handwritten signature

Handwritten mark

Handwritten signature

VII. Cikkely
AZ EGYEZMÉNY ÉRTELMEZÉSÉNEK,
VÉGREHAJTÁSÁNAK JOGI KERETE

1. Az Egyezmény értelmezése és végrehajtása a Rendelet 2. cikkelyére és a 8. cikkely e) pontjára figyelemmel, a székhely szerinti tagállam joga szerint történik. Az Európai Unió által nyújtott társfinanszírozott fellépések tekintetében a közösségi alapok ellenőrzésére vonatkozó, megfelelő jogszabályokat kell alkalmazni.

2. Az Egyezmény értelmezése és végrehajtása nem sértheti a tagállamok közrendre, közbiztonságra, közegészségügyre, közérkölcsekre vagy közérdekre vonatkozó rendelkezéseit. Ennek bekövetkezése esetén az adott tagállam megtilthatja a területén folyó ilyen jellegű tevékenységét, illetve előírhatja a nemzeti joga alapján létrehozott tagok kilépését a Csoportosulásból kivéve, ha a Csoportosulás megszakítja, illetve befejezi a kérdéses tevékenységet. Az illetékes szerv döntése ellen felülvizsgálati lehetőséget kell biztosítani.

VIII. Cikkely
KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSEKRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A Csoportosulás nem székhely tagállamának nemzeti joga szerint szerveződő és működő tagjai tudomásul veszik a székhely szerinti tagállam nemzeti jogának, ezen belül különösen a számviteli és költségvetési szabályok Csoportosulásra vonatkozó, e tárgyban hatályos közösségi joggal összhangban lévő alkalmazását.

2. A Csoportosulás nem székhely tagállamának nemzeti joga szerint szerveződő és működő tagjai tudomással bírnak a székhely szerinti tagállam nemzeti joga szerinti ellenőrző hatóságok Csoportosulásra vonatkozó hatásköri jogosítványairól, továbbá a többi illetékes tagállam részére biztosított, a Rendelet 6. cikkében foglalt, megfelelő információcserére vonatkozó kötelezettségéről.

IX. Cikkely
VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

1. Amennyiben az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban két vagy több tag között vita merül fel, a tagok minden akaratukkal tárgyalás révén vagy egyéb békés úton keresik a vitás kérdés megoldásának lehetőségét.

2. A vitás kérdések rendezési eljárását az Alapszabály határozza meg.

Jep

Blaz

4 *dlr*

X. Cikkely

ELFOGADÁS ÉS ALÁÍRÁS

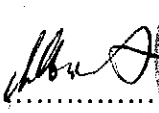
1. Az Egyezmény alapításkori szövegezését az alapító tagok döntéshozó szerve fogadja el. A Csoportosulás a jogerős bejegyzését követő módosításokat, az Alapszabályban részletezett eltéréssel, Közgyűlése útján fogadja el.
2. Az Egyezményt elfogadása után a tagok erre felhatalmazott képviselői írják alá.

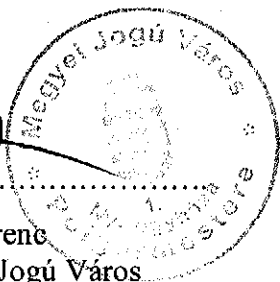
XI. Cikkely

HATÁLYBA LÉPÉS, ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. Jelen Egyezmény végleges alapításkori, illetve módosított szövege a tagállami jóváhagyásokat és a tagok aláírását követően és a hatályba lépésére vonatkozó időpont, vagy jövőbeli feltétel bekövetkezése esetén lép hatályba.
2. Azokban a kérdésekben, amelyeket jelen Egyezmény nem szabályoz, a vonatkozó szabályozások mindenkor hatályos rendelkezései az irányadóak.
3. Jelen, Mellékletekkel együtt hét (7) számozott oldalból álló Egyezmény, a tagok száma és a Csoportosulás egyéb igényei szerinti példányszámban magyar nyelven, továbbá közhiteles román nyelvű fordításban kerül elkészítésre. Az Egyezmény angol nyelvű fordításban is elkészíthető, de rendelkezésre állása nem feltétele a Csoportosulás bejegyzésének. Az egyes nyelvi változatokról, szükség szerinti példányszámban, másolat készíthető. A nyelvi változatok közül a magyar nyelvű változat az irányadó.
4. Az elkészült eredeti nyelvi változatok példányaiból legalább egy-egy példány a Csoportosulás székhelyén kerül letétbe, míg egy-egy példány a tagok képviselőjének kerül átadásra.
5. A tagok jelen Egyezményt elolvasták, annak tartalmát együttesen értelmezték és megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, erre szabályszerűen felhatalmazott képviselőjük révén aláírták.

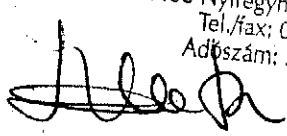
Nyíregyháza, 2014. szeptember 18.


Dr. Kovács Ferenc
Nyíregyháza Megyei Jogú Város
Önkormányzata




Dr. Dorel Căciuc
Szatmárnémeti Municipium




Dr. Weisz Éva
Ügyvéd
4400 Nyíregyháza, Epreskert u. 15.
Tel./fax: 06-42/400-930
Adószám: 50226931-2-35

Nyíregyháza, 2014.09.18.

1. SZÁMÚ MELLÉKLET

Az Európai Határvárosok Korlátolt Felelőségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás Egyezményéhez

Alapító tagok listája:

Név	Székhely	Ország	Területi kiterjedés
Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata	4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.	Magyarország	A tag mindenkori működési területe
Szatmárnémeti Municipium (Primăria Municipiului Satu Mare)	Piața 25 Octombrie nr. 1, Corp M; 440026 Satu Mare	Román Köztársaság	A tag mindenkori működési területe

↓

2. SZÁMÚ MELLÉKLET

Az Európai Határvárosok Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együtműködési Csoportosulás Egyezményéhez

Csatlakozó tagok listája (minta):

Név	Székhely	Ország	Területi kiterjedés

Le

Sw

ky